

## SOMMAIRE

Gil CHARBONNIER et María Isabel CORBÍ SÁEZ  
Introduction. Enjeux des mondes espagnol et hispano-  
américains dans l'œuvre et la pensée de Valery Larbaud /  
*Introduction. Challenges of the Spanish and Hispanic American  
worlds in Valery Larbaud's work and thought* . . . . . 11

### CONTEXTES ET AFFINITÉS

Juan Manuel BONET  
Divagaciones sobre Valery Larbaud y el mundo hispánico /  
*Ramblings on Valery Larbaud and the Hispanic world* . . . . . 23

Gil CHARBONNIER  
La création d'un cosmopolitisme d'avant-garde  
chez Valery Larbaud et José Ortega y Gasset (1920-1930) /  
*The creation of an avant-garde cosmopolitanism  
in Valery Larbaud and José Ortega y Gasset (1920–1930)*. . . . . 49

Catherine DOUZOU  
Larbaud, Morand et l'Espagne /  
*Larbaud, Morand and Spain* . . . . . 67

## MODERNISMES

Michel BRISSAUD

- Tan Callando*, échos et réminiscences autour  
de John Donne, Francis Thompson et James Joyce /  
*Tan Callando, echoes and reminiscences around*  
*John Donne, Francis Thompson, and James Joyce* ..... 89

Letizia IMOLA

- Apporter dans ses vers « les dépouilles d'un nouveau monde ».  
Analyse stylistique du cosmopolitisme formel des *Poésies*  
d'A.O. Barnabooth /  
*Bringing in one's verses "the remains of a new world"*.  
*Stylistic analysis of the formal cosmopolitanism*  
*in A.O. Barnabooth's Poésies* ..... 105

Emmanuel PUTMAN

- La métaphore du procès dans *Mon plus secret Conseil...*  
de Valéry Larbaud /  
*The trial metaphor in Valéry Larbaud's*  
*Mon plus secret Conseil...* ..... 123

LARBAUD ET LES LITTÉRATURES  
D'EXPRESSION ESPAGNOLE

Silvia COLL-VINENT

- Valéry Larbaud, mediator cultural y *passeur*  
en la literatura catalana de entreguerras /  
*Valéry Larbaud, cultural mediator and passeur*  
*in the Catalan literature in the inter-wars period* ..... 131

María Isabel CORBÍ SÁEZ Valery Larbaud et les femmes de Lettres hispanisantes. I. Une amitié et des engagements littéraires avec Mathilde Pomès, signes d'un esprit avancé pour l'époque / <i>Valery Larbaud and Hispanist women of Letters.</i> <i>I. A friendship and literary commitments with Mathilde Pomès,</i> <i>signs of an advanced mind for the time. . . . .</i>	147
Ángeles SIRVENT RAMOS Le « domaine » alicantin de Valery Larbaud / <i>Valery Larbaud's Alicante 'domain' . . . . .</i>	165
Delphine VIELLARD La correspondance entre Valery Larbaud et Manuel Gálvez / <i>The correspondence between Valery Larbaud and Manuel Gálvez . . . .</i>	189
Darío VARELA FERNÁNDEZ Un hispanismo francés en construcción con Valery Larbaud como espectador y actor / <i>French hispanicism in construction with Valery Larbaud</i> <i>as spectator and actor . . . . .</i>	219

#### LARBAUD « PATRON DES TRADUCTEURS »

Vera Elisabeth GERLING <i>Algarabes ou Crialleries? Valery Larbaud comme</i> <i>promoteur et traducteur de Ramón Gómez de la Serna /</i> <i>Algarabes or Crialleries? Valery Larbaud as promotor</i> <i>and translator of Ramón Gómez de la Serna . . . . .</i>	239
Brigitte NATANSON Regards croisés. Pratique et théorie de la traduction chez Valery Larbaud et Alfonso Reyes / <i>Crossed perspectives. The practice and theory of translation</i> <i>in Valery Larbaud and Alfonso Reyes . . . . .</i>	255

Miguel TOLOSA IGUALADA

La traduction en tant que sésame interculturel.

Réflexions autour du travail de Valéry Larbaud

et Noémie Larthe, traducteurs de Gabriel Miró en français /

*Translation as an intercultural sesame.*

*Reflections on the work of Valéry Larbaud and Noémie Larthe,*

*translators of Gabriel Miró into French* . . . . . 275

Vie de l'association . . . . . 303

Résumés/*Abstracts* . . . . . 309